



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Иркутский государственный университет»
(ФГБОУ ВО «ИГУ»)

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной работе
А.И. Вокин
2022 г.



Рабочая программа дисциплины (модуля)

Наименование дисциплины: **Иностранный язык**

Группа научных специальностей: **1.3. Физические науки**

Форма обучения: очная

Согласовано с УМК факультета (института)
протокол № 1 от « 20 » 09 2022 г.

Председатель УМК [Signature] / Ф.И.О./

Программа рассмотрена на заседании
кафедры И.И. Мухоморова каф. физ.-мат. наук - б
переход - б
(наименование)
« 21 » 10 2022 г. Протокол № 9
Зав. кафедрой [Signature] / О.А. Волынецова
(Ф.И.О.)

Иркутск 2022 г.

Содержание

1. Цели и задачи дисциплины (модуля)
2. Требования к результатам освоения дисциплины (модуля)
3. Объем дисциплины (модуля) и виды учебной работы
4. Содержание дисциплины (модуля)
 - 4.1 Содержание разделов и тем дисциплины (модуля)
 - 4.2 Разделы и темы дисциплин (модулей) и виды занятий
 - 4.3 Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ.
5. Примерная тематика рефератов (при наличии)
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля):
 - а) основная литература;
 - б) дополнительная литература;
 - в) программное обеспечение;
 - г) интернет-ресурсы, базы данных, информационно-справочные и поисковые системы
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля).
8. Образовательные технологии
9. Фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
 - 9.1 Оценочные средства текущего контроля
 - 9.2 Оценочные средства для промежуточной аттестации

1. Цели и задачи дисциплины (модуля)

Цель курса – повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладение аспирантами и соискателями необходимым и достаточным уровнем иноязычной коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях бытовой, культурной, профессиональной и научной деятельности при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования. Под коммуникативной компетенцией понимается умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения. Предполагается, что аспиранты должны достигнуть уровня B1+ по Общеввропейской шкале уровней владения иностранными языками.

Задачи курса:

- повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
- развитие когнитивных и исследовательских умений;
- развитие информационной культуры;
- расширение кругозора и повышение общей культуры аспирантов (соискателей);
- воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов.

2. Требования к результатам освоения дисциплины (модуля):

В результате изучения дисциплины аспирант должен:

Знать: основы фонетики английского языка, грамматику английского языка, особенности научного стиля речи, 5000-5500 английских слов.

Уметь: правильно произносить отдельные слова и предложения, уметь сделать адекватный перевод текста по специальности, уметь прочитать или просмотреть текст и изложить его содержание на родном и иностранном языках, понимать основные идеи четких сообщений, сделанных на литературном языке на разные темы, типично возникающие на работе, учебе, досуге и т.д., общаться в большинстве ситуаций, которые могут возникнуть во время пребывания в стране изучаемого языка, составить связное сообщение на научные или особо интересные темы, описать впечатления, события, надежды, стремления, изложить и обосновать свое мнение и планы на будущее.

Владеть: квалифицированно владеть всеми видами научного общения (устного и письменного); системой лингвистических и культурных понятий, свойственных иностранному языку, а также практически владеть иностранным языком на уровне B1+-B2 по Общеввропейской шкале уровней владения иностранными языками.

3. Объем дисциплины (модуля) и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего академических часов	Курсы			
		1			
Аудиторные занятия (всего)	36	36			
В том числе:					
Лекции					
Практические занятия (ПЗ)	36	36			
Самостоятельная работа (всего)	36	36			
В том числе:					

Работа с научными статьями по теме диссертационного исследования	30	30			
Ведение терминологического словаря	6	6			
Промежуточная аттестация (всего)	36	36			
В том числе:					
Контактная работа во время промежуточной аттестации	4	4			
Самостоятельная работа	32	32			
Форма промежуточной аттестации (зачет, экзамен)	экзамен	экзамен			
Общая трудоемкость	часы	108	108		
	зачетные единицы	3	3		

4. Содержание дисциплины (модуля)

4.1. Содержание разделов и тем дисциплины (модуля).

Английский язык

№	Наименование раздела	Содержание раздела дисциплины
1	Наука вчера и сегодня	<p>1.</p> <p>Основные особенности полного стиля произношения, характерные для сферы профессиональной коммуникации.</p> <p>Пополнение лексического запаса слов (600 лексических единиц)</p> <p>Члены предложения и части речи. Порядок слов в предложении. Порядок слов в повествовательном утвердительном предложении. Порядок слов в вопросительном предложении. Отрицательное предложение. Эмфатические конструкции. Понятие инверсии. Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции: предложения с усилительным прилагательным <i>do</i>; оборот <i>It is ... that</i> инверсия с вводящим <i>there</i>. Инвертированный порядок слов. Конструкции с инвертированным порядком слов. Эллиптические конструкции.</p> <p>Совершенствование умений и навыков диалогической и монологической речи с использованием наиболее употребительных и относительно простых лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения по темам «Мое исследование. Научная новизна и актуальность научного исследования. Методы в науке. Методы, используемые в моем исследовании»</p> <p>Совершенствование навыков и умений аудирования. Понимание диалогической и монологической речи по изучаемым темам «Научное исследование. Актуальность и новизна. Методы в науке».</p> <p>Совершенствование навыков и умений чтения вслух и про</p>

себя на базе общенаучных и специальных текстов.

Совершенствование навыков и умений письма. Написание частных писем по изучаемым темам.

2.

Пополнение лексического запаса слов (600 лексических единиц)

Части речи и их функции в предложении. Существительное. Категория числа. Категория падежа. Функции существительного в предложении. Словообразовательные суффиксы имен существительных. Артикли: определенный артикль, неопределенный артикль, нулевой артикль. Функции артикля в предложении. Прилагательное и наречие. Функции прилагательных и наречий в предложении. Степени сравнения прилагательных и наречий. Числительные : количественные и порядковые числительные. Прилагательное. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Многофункциональные строевые элементы: местоимения, слова-заместители *that of, those of* и др., сложные и парные союзы, коммуникативное (актуальное) членение предложения и средства его выражения.

Совершенствование умений и навыков диалогической и монологической речи с использованием наиболее употребительных и достаточно сложных лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения по темам «Наука. Фундаментальные и прикладные области науки. Общие проблемы науки.»

Совершенствование навыков и умений аудирования. Понимание диалогической и монологической речи по изучаемым темам «Наука. Общие проблемы науки». Подготовка презентаций по теме «Нобелевские лауреаты последних лет в различных областях науки».

Совершенствование навыков и умений чтения вслух и про себя на базе общенаучных и специальных текстов.

Совершенствование навыков и умений письма. Написание сообщений, тезисов, аннотаций.

3.

Пополнение лексического запаса слов (600 лексических единиц)

Употребление видо-временных форм глагола. Действительный и страдательный залог. Неличные формы глагола. Причастия 1 и 2, причастные обороты. Самостоятельный причастный оборот. Герундий и герундиальные обороты. Инфинитив. Функции инфинитива в предложении. Инфинитивные обороты.

Совершенствование умений и навыков диалогической и монологической речи с использованием наиболее употребительных и относительно простых лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения по темам «Ученый. Качества, необходимые ученому.» Подготовка презентаций по теме «Известные ученые в вашей области исследования, их вклад в науку».

Совершенствование навыков и умений аудирования. Понимание диалогической и монологической речи по изучаемым темам «Ученый. Качества, необходимые ученому. Известные ученые в вашей области исследования, их вклад в

		<p>науку».</p> <p>Совершенствование навыков и умений чтения вслух и про себя на базе общенаучных, научно-популярных и специальных текстов.</p> <p>Совершенствование навыков и умений письма. Написание делового письма.</p>
2	Современные тенденции в научных исследованиях	<p>4.</p> <p>Пополнение лексического запаса слов (600 лексических единиц)</p> <p>Понятие модальности. Модальные глаголы. Модальные глаголы с перфектным инфинитивом. Сослагательное наклонение. Многофункциональные глаголы. Функции глаголов <i>should</i>, <i>would</i>. Инфинитив в функции вводного члена, инфинитив в составном именном сказуемом (<i>be + Infinitive</i>) и в составном модальном сказуемом, оборот "<i>for</i> + существительное + инфинитив".</p> <p>Совершенствование умений и навыков диалогической и монологической речи с использованием наиболее употребительных и достаточно сложных лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения по темам «Особенности коммуникации в научном сообществе», «Конференции, симпозиумы, семинары».</p> <p>Совершенствование навыков и умений аудирования. Понимание диалогической и монологической речи по изучаемым темам «Особенности коммуникации в научном сообществе», «Конференции, симпозиумы, семинары».</p> <p>Совершенствование навыков и умений чтения вслух и про себя на базе текстов по специальности и научно-популярных и общенаучных текстов..</p> <p>Совершенствование навыков и умений письма. Написание реферата, аннотации, резюме.</p> <p>5.</p> <p>Пополнение лексического запаса слов (600 лексических единиц).</p> <p>Характеристики научного стиля речи. Жанры научных произведений. Особенности научного стиля речи. Технология лингвистического анализа научного текста. Жанры научной прозы. Способы репрезентации информации в научной публикации. Виды научных публикаций.</p> <p>Совершенствование умений и навыков диалогической и монологической речи с использованием наиболее употребительных и относительно простых лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения по темам «Наиболее острые современные проблемы науки. Способы решения научных проблем», «Охрана окружающей среды». Подготовка презентации «Мое научное исследование».</p> <p>Совершенствование навыков и умений аудирования. Понимание диалогической и монологической речи по изучаемым темам «Наиболее острые современные проблемы науки. Способы решения научных проблем», «Охрана окружающей среды». Подготовка презентаций по теме «Мое научное исследование».</p> <p>Совершенствование навыков и умений чтения вслух и про себя на базе текстов по специальности, а также научно-</p>

		<p>популярных и общенаучных текстов.</p> <p>Совершенствование навыков и умений письма. Написание доклада, подготовка презентации.</p> <p>6.</p> <p>Пополнение лексического запаса слов (600 лексических единиц)</p> <p>Лексические, грамматические, структурные характеристики научного текста. Понятия межъязыковой коммуникации, эквивалентности и адекватности перевода. Прагматические аспекты перевода и переводческие трансформации. Терминология. Виды переводческих соответствий и способы перевода безэквивалентных языковых единиц.</p> <p>Совершенствование умений и навыков диалогической и монологической речи с использованием наиболее употребительных и достаточно сложных лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения по темам «Новое в науке». «Нанотехнологии», «Информационные системы». Подготовка презентаций по теме «Будущее науки».</p> <p>Совершенствование навыков и умений аудирования. Понимание диалогической и монологической речи по изучаемым темам «Новое в науке». «Нанотехнологии», «Информационные системы», «Будущее науки».</p> <p>Совершенствование навыков и умений чтения вслух и про себя на базе текстов по специальности, а также научно-популярных и общенаучных текстов.</p> <p>Совершенствование навыков и умений письма. Написание тезисов, статьи.</p>
--	--	---

Немецкий язык

№	Наименование раздела	Содержание раздела дисциплины
1	Наука вчера и сегодня	<p>1.</p> <p>Основные особенности полного стиля произношения, характерные для сферы профессиональной коммуникации.</p> <p>Пополнение лексического запаса слов (600 лексических единиц)</p> <p>Члены предложения и части речи. Порядок слов в предложении. Порядок слов в повествовательном утвердительном предложении. Порядок слов в вопросительном предложении. Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Рамочная конструкция и отступления от нее. Место и порядок слов придаточных предложений. Союзы и корреляты. Бессоюзные придаточные предложения.</p> <p>Совершенствование умений и навыков диалогической и монологической речи с использованием наиболее употребительных и относительно простых лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения по темам «Мое исследование. Научная новизна и актуальность научного исследования. Методы в науке. Методы, используемые в моем исследовании»</p> <p>Совершенствование навыков и умений аудирования. Понимание диалогической и монологической речи по изучаемым темам «Научное исследование. Актуальность и новизна. Методы в науке».</p> <p>Совершенствование навыков и умений чтения вслух и про себя на базе общенаучных и специальных текстов.</p> <p>Совершенствование навыков и умений письма. Написание частных писем по изучаемым темам.</p>

		<p>2. Пополнение лексического запаса слов (600 лексических единиц) Части речи и их функции в предложении. Существительное. Категория числа. Категория падежа. Функции существительного в предложении. Словообразовательные суффиксы имен существительных. Артикли: определенный артикль, неопределенный артикль, нулевой артикль. Функции артикля в предложении. Прилагательное и наречие. Функции прилагательных и наречий в предложении. Степени сравнения прилагательных и наречий. Числительные : количественные и порядковые числительные. Прилагательное. Союзы и корреляты. Бессоюзные придаточные предложения. Распространенное определение. Причастие I с <i>zu</i> в функции определения. Приложение. Степени сравнения прилагательных. Указательные местоимения в функции замены существительного.</p> <p>Совершенствование умений и навыков диалогической и монологической речи с использованием наиболее употребительных и достаточно сложных лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения по темам «Наука. Фундаментальные и прикладные области науки. Общие проблемы науки.» Подготовка презентаций по теме «Нобелевские лауреаты последних лет в различных областях науки».</p> <p>Совершенствование навыков и умений аудирования. Понимание диалогической и монологической речи по изучаемым темам «Наука. Общие проблемы науки».</p> <p>Совершенствование навыков и умений чтения вслух и про себя на базе общенаучных и специальных текстов.</p> <p>Совершенствование навыков и умений письма. Написание сообщений, тезисов, аннотаций.</p> <p>3. Пополнение лексического запаса слов (600 лексических единиц) Употребление видо-временных форм глагола. Действительный и страдательный залог. Неличные формы глагола. Причастия I и 2, причастные обороты. Однородные члены предложения разного типа. Инфинитив. Функции инфинитива в предложении. Инфинитивные обороты. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях.</p> <p>Совершенствование умений и навыков диалогической и монологической речи с использованием наиболее употребительных и относительно простых лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения по темам «Ученый. Качества, необходимые ученому». Подготовка презентаций по теме «Известные ученые в вашей области исследования, их вклад в науку».</p> <p>Совершенствование навыков и умений аудирования. Понимание диалогической и монологической речи по изучаемым темам «Ученый. Качества, необходимые ученому».</p> <p>Совершенствование навыков и умений чтения вслух и про себя на базе общенаучных, научно-популярных и специальных текстов.</p> <p>Совершенствование навыков и умений письма. Написание делового письма.</p>
2	Современные тенденции в научных исследованиях	<p>4. Пополнение лексического запаса слов (600 лексических единиц) Понятие модальности. Модальные глаголы. Модальные конструкции <i>sein</i> и <i>Haben + zu + infinitiv</i>. Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива. Конъюнктив и кондиционалис в различных типах предложений. Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова. Функции пассива и конструкции <i>sein + Partizip II</i> (статива). Трехчленный, двучленный и одночленный (безличный пассив). Сочетания с послелогом, предлогами с</p>

уточнителями. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

Совершенствование умений и навыков диалогической и монологической речи с использованием наиболее употребительных и достаточно сложных лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения по темам «Особенности коммуникации в научном сообществе», «Конференции, симпозиумы, семинары».

Совершенствование навыков и умений аудирования. Понимание диалогической и монологической речи по изучаемым темам «Особенности коммуникации в научном сообществе», «Конференции, симпозиумы, семинары».

Совершенствование навыков и умений чтения вслух и про себя на базе текстов по специальности и научно-популярных и общенаучных текстов.

Совершенствование навыков и умений письма. Написание реферата, аннотации, резюме.

5.

Пополнение лексического запаса слов (600 лексических единиц).

Характеристики научного стиля речи. Жанры научных произведений. Особенности научного стиля речи. Технология лингвистического анализа научного текста. Жанры научной прозы. Способы репрезентации информации в научной публикации. Виды научных публикаций.

Совершенствование умений и навыков диалогической и монологической речи с использованием наиболее употребительных и относительно простых лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения по темам «Наиболее острые современные проблемы науки. Способы решения научных проблем», «Охрана окружающей среды».

Совершенствование навыков и умений аудирования. Понимание диалогической и монологической речи по изучаемым темам «Наиболее острые современные проблемы науки. Способы решения научных проблем», «Охрана окружающей среды». Подготовка презентаций по теме «Мое научное исследование».

Совершенствование навыков и умений чтения вслух и про себя на базе текстов по специальности, а также научно-популярных и общенаучных текстов.

Совершенствование навыков и умений письма. Написание доклада, подготовка презентации.

6.

Пополнение лексического запаса слов (600 лексических единиц)

Лексические, грамматические, структурные характеристики научного текста. Понятия межъязыковой коммуникации, эквивалентности и адекватности перевода. Прагматические аспекты перевода и переводческие трансформации. Терминология. Виды переводческих соответствий и способы перевода безэквивалентных языковых единиц.

Совершенствование умений и навыков диалогической и монологической речи с использованием наиболее употребительных и достаточно сложных лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения по темам «Новое в науке». «Нанотехнологии», «Информационные системы». Подготовка презентаций по теме «Будущее науки»

Совершенствование навыков и умений аудирования. Понимание

	<p>диалогической и монологической речи по изучаемым темам «Новое в науке». «Нанотехнологии», «Информационные системы», «Будущее науки».</p> <p>Совершенствование навыков и умений чтения вслух и про себя на базе текстов по специальности, а также научно-популярных и общенаучных текстов.</p> <p>Совершенствование навыков и умений письма. Написание тезисов, статьи.</p>
--	---

Французский язык

№	Наименование раздела	Содержание раздела дисциплины
1	Наука вчера и сегодня	<p>1.</p> <p>Основные особенности полного стиля произношения, характерные для сферы профессиональной коммуникации.</p> <p>Пополнение лексического запаса слов (600 лексических единиц)</p> <p>Члены предложения и части речи. Порядок слов в предложении. Порядок слов в повествовательном утвердительном предложении. Порядок слов в вопросительном предложении. Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы.</p> <p>Совершенствование умений и навыков диалогической и монологической речи с использованием наиболее употребительных и относительно простых лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения по темам «Мое исследование. Научная новизна и актуальность научного исследования. Методы в науке. Методы, используемые в моем исследовании»</p> <p>Совершенствование навыков и умений аудирования. Понимание диалогической и монологической речи по изучаемым темам «Научное исследование. Актуальность и новизна. Методы в науке».</p> <p>Совершенствование навыков и умений чтения вслух и про себя на базе общенаучных и специальных текстов.</p> <p>Совершенствование навыков и умений письма. Написание частных писем по изучаемым темам.</p> <p>2.</p> <p>Пополнение лексического запаса слов (600 лексических единиц)</p> <p>Части речи и их функции в предложении. Существительное. Категория числа. Категория падежа. Функции существительного в предложении. Словообразовательные суффиксы имен существительных. Артикли: определенный артикль, неопределенный артикль, нулевой артикль. Функции артикля в предложении. Прилагательное и наречие. Функции прилагательных и наречий в предложении. Степени сравнения прилагательных и наречий. Числительные : количественные и порядковые числительные. Прилагательное. Степени сравнения прилагательных.</p> <p>Совершенствование умений и навыков диалогической и монологической речи с использованием наиболее употребительных и достаточно сложных лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения по темам «Наука. Фундаментальные и прикладные области науки. Общие проблемы науки». Подготовка презентаций по теме «Нобелевские лауреаты последних лет в различных областях науки».</p> <p>Совершенствование навыков и умений аудирования. Понимание диалогической и монологической речи по изучаемым темам «Наука. Общие проблемы науки».</p>

		<p>Совершенствование навыков и умений чтения вслух и про себя на базе общенаучных и специальных текстов.</p> <p>Совершенствование навыков и умений письма. Написание сообщений, тезисов, аннотаций.</p> <p>3.</p> <p>Пополнение лексического запаса слов (600 лексических единиц)</p> <p>Употребление личных форм глаголов в активном залоге. Согласование времен. Пассивная форма глагола. Возвратные глаголы в значении пассивной формы. Безличные конструкции. Понятие модальности. Модальные глаголы. Конструкции с инфинитивом: <i>AVOIR</i> à + infinitif, <i>être</i> à + infinitif, <i>laisser</i> + infinitive, <i>faire</i> + infinitif. Неличные формы глагола: инфинитив настоящего и прошедшего времени; инфинитив, употребляемый с предлогами; инфинитивный оборот.</p> <p>Совершенствование умений и навыков диалогической и монологической речи с использованием наиболее употребительных и относительно простых лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения по темам «Ученый. Качества, необходимые ученому». Подготовка презентаций по теме «Известные ученые в вашей области исследования, их вклад в науку».</p> <p>Совершенствование навыков и умений аудирования. Понимание диалогической и монологической речи по изучаемым темам «Ученый. Качества, необходимые ученому».</p> <p>Совершенствование навыков и умений чтения вслух и про себя на базе общенаучных, научно-популярных и специальных текстов.</p> <p>Совершенствование навыков и умений письма. Написание делового письма.</p>
2	Современные тенденции в научных исследованиях	<p>4.</p> <p>Пополнение лексического запаса слов (600 лексических единиц)</p> <p>Коммуникативное членение предложения и способы его выражения. Причастие настоящего времени; причастие прошедшего времени; деепричастие; сложное причастие прошедшего времени. Абсолютный причастный оборот. Условное наклонение. Сослагательное наклонение. Степени сравнения прилагательных и наречий. Местоимения: личные, относительные, указательные. Местоимение <i>le</i>, местоимение-наречие <i>en</i> и <i>y</i>.</p> <p>Совершенствование умений и навыков диалогической и монологической речи с использованием наиболее употребительных и достаточно сложных лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения по темам «Особенности коммуникации в научном сообществе», «Конференции, симпозиумы, семинары».</p> <p>Совершенствование навыков и умений аудирования. Понимание диалогической и монологической речи по изучаемым темам «Достижения в науке», «Конференции, симпозиумы, семинары».</p> <p>Совершенствование навыков и умений чтения вслух и про себя на базе текстов по специальности и научно-популярных и общенаучных текстов.</p> <p>Совершенствование навыков и умений письма. Написание реферата, аннотации, резюме.</p> <p>5.</p> <p>Пополнение лексического запаса слов (600 лексических единиц).</p> <p>Характеристики научного стиля речи. Жанры научных произведений. Особенности научного стиля речи. Технология лингвистического анализа научного текста. Жанры научной прозы. Способы репрезентации информации в научной публикации. Виды научных публикаций.</p>

		<p>Совершенствование умений и навыков диалогической и монологической речи с использованием наиболее употребительных и относительно простых лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения по темам «Наиболее острые современные проблемы науки. Способы решения научных проблем», «Охрана окружающей среды». Подготовка презентаций по теме «Мое научное исследование».</p> <p>Совершенствование навыков и умений аудирования. Понимание диалогической и монологической речи по изучаемым темам «Наиболее острые современные проблемы науки. Способы решения научных проблем», «Охрана окружающей среды».</p> <p>Совершенствование навыков и умений чтения вслух и про себя на базе текстов по специальности, а также научно-популярных и общенаучных текстов.</p> <p>Совершенствование навыков и умений письма. Написание доклада, подготовка презентации.</p> <p>6.</p> <p>Пополнение лексического запаса слов (600 лексических единиц)</p> <p>Лексические, грамматические, структурные характеристики научного текста. Понятия межъязыковой коммуникации, эквивалентности и адекватности перевода. Прагматические аспекты перевода и переводческие трансформации. Терминология. Виды переводческих соответствий и способы перевода безэквивалентных языковых единиц.</p> <p>Совершенствование умений и навыков диалогической и монологической речи с использованием наиболее употребительных и достаточно сложных лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения по темам «Новое в науке». «Нанотехнологии», «Информационные системы». Подготовка презентаций по теме «Будущее науки».</p> <p>Совершенствование навыков и умений аудирования. Понимание диалогической и монологической речи по изучаемым темам «Новое в науке». «Нанотехнологии», «Информационные системы», «Будущее науки».</p> <p>Совершенствование навыков и умений чтения вслух и про себя на базе текстов по специальности, а также научно-популярных и общенаучных текстов.</p> <p>Совершенствование навыков и умений письма. Написание тезисов, статьи.</p>
--	--	--

4.2. Разделы и темы дисциплины (модуля) и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела	тема	Виды занятий в часах			
			Лекции	Практические занятия	Самостоятельная работа	Всего
1.	Раздел I. Наука вчера и сегодня	1.		6	6	12
2.	Раздел I. Наука вчера и сегодня	2.		6	6	12
3.	Раздел I. Наука вчера и сегодня	3.		6	6	12
4.	Раздел II. Современные тенденции в	4.		6	6	12

	научных исследованиях					
5.	Раздел II. Современные тенденции в научных исследованиях	5.		6	6	12
6.	Раздел II. Современные тенденции в научных исследованиях	6.		6	6	12

4.3. Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ

№ п/п	№ раздела и темы дисциплины (модуля)	Наименование семинаров, практических и лабораторных работ	Трудоемкость (часы)	Оценочные средства
1	2	3	4	5
1.	Структура простого и сложного предложения Правила речевого этикета.	Выработка произносительных навыков. Пополнение лексического запаса слов. Выполнение лексико-грамматических заданий по темам: «Структура простого и сложного предложений», «Страдательный залог». Совершенствование умений аудирования. Дискуссия на тему «Научные методы, их классификация»	6	Тесты (Т), собеседование (С), контрольное чтение, устные опросы (УО), контрольные задания по разным видам речевой деятельности.
2.	Многофункциональные строевые элементы, сложные парные союзы, актуальное членение предложения и средства его выражения	Поисковое чтение по теме "Наука". Просмотровое чтение по теме «Научное познание мира». Пополнение лексического запаса слов. Выполнение лексико-грамматических заданий по темам: «Многофункциональные строевые элементы, сложные парные союзы, актуальное членение предложения и средства его выражения». Совершенствование умений аудирования. Совершенствование умений монологической и диалогической речи по теме «Общие проблемы науки». Подготовка презентаций на тему	6	Тесты (Т), собеседование (С): контрольное чтение, устные опросы (УО): контрольные задания по разным видам речевой деятельности

		«Нобелевские лауреаты последних лет в различных областях науки».		
3.	Видо-временные формы глагола. Причастия и причастные обороты	Исходящее чтение по теме "Научное сообщество". Просмотровое чтение по теме «Природа науки». Пополнение лексического запаса слов. Совершенствование умений аудирования. Совершенствование умений диалогической и монологической речи по теме «Качества, необходимые ученому». Подготовка презентаций на тему «Известные ученые в вашей области исследования и их вклад в науку».	6	Тесты (Т), собеседование (С): контрольное чтение, устные опросы (УО): контрольные задания по разным видам речевой деятельности
4.	Многофункциональные глаголы, сослагательное наклонение, инфинитив и инфинитивные обороты	Исходящее чтение по теме «Научные открытия, изменившие нашу жизнь». Выполнение лексико-грамматических заданий по темам: «Многофункциональные глаголы», «Сослагательное наклонение», «Инфинитив и инфинитивные обороты». Пополнение лексического запаса слов. Совершенствование умений аудирования. Дискуссия на темы «Особенности коммуникации в научном сообществе», «Роль семинаров, конференций и симпозиумов в жизни ученого».	6	Тесты (Т), собеседование (С): контрольное чтение, устные опросы (УО): контрольные задания по разным видам речевой деятельности
5.	Технология лингвистического анализа научного текста, способы репрезентации информации в научной публикации	Исходящее чтение по теме «Мир науки» Выполнение лексико-грамматических заданий по теме «Особенности научного текста» Пополнение лексического запаса слов. Совершенствование умений аудирования. Совершенствование умений вести дискуссию по темам «Способы решения научных проблем», «Вопросы охраны окружающей среды и наука» Подготовка презентаций по теме «Мое научное исследование».	6	Тесты (Т), собеседование (С): контрольное чтение, устные опросы (УО): контрольные задания по разным видам речевой деятельности

6.	Прагматические аспекты перевода. Способы перевода безэквивалентных языковых единиц	Просмотровое и поисковое чтение по теме «Новое в науке» Выполнение лексико-грамматических заданий по переводу терминов и терминологических сочетаний. Пополнение лексического запаса слов. Работа над терминологией. Совершенствование умений аудирования. Совершенствование умений вести дискуссию по темам «Новое в науке», «Нанотехнологии». Информационные системы. Их роль в жизни современного ученого». Подготовка презентаций по теме «Будущее науки».	6	Тесты (Т), собеседование (С): контрольное чтение, устные опросы (УО): контрольные задания по разным видам речевой деятельности
----	--	---	---	--

5. Примерная тематика рефератов, докладов, проектов (при наличии); перечень вопросов к зачетам, экзаменам и т.п.: не предусмотрены

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля):

а) основная литература

Английский язык

1. Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов [Текст : Электронный ресурс] : учеб. пособие. - 14-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2014. - 180 с. ; нет. - **Режим доступа:**<http://rucont.ru/efd/316419?urlId=jAF+4lCeTohGmQzC4U28f3v63COKLGD+fYiekK8791NUXviDDhK4o59oI9OUYTz1lTMCSx7v2kw9lhO0zQkQQA==>. - Режим доступа: ЭБС "РУКОНТ". - Неогранич. доступ. - **ISBN** 978-5-89349-572-0 :
2. Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов: Учебное пособие. /_Руков. Н.И.Шахова. - 9-е изд. М.: Флинта: Наука, 2010. - **ISBN** 978-5-89349-572-0. - **ISBN** 978-5-02-032583-8 - С.356 – 3 экз.
3. Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов: Учебное пособие. /_Руков. Н.И.Шахова. - 9-е изд. М.: Флинта: Наука, 2008. - **ISBN** 978-5-89349-572-0. - **ISBN** 978-5-02-032583-8 - С.356 – всего 30
4. Гаврилов, А. Н. Английский язык. Разговорная речь. Modern american english. Communication gambits : учебник и практикум для вузов / А. Н. Гаврилов, Л. П. Даниленко. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 129 с. — (Авторский учебник). — **ISBN** 978-5-534-09168-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/427335> (дата обращения: 26.12.2019).
5. Стогниева, О. Н. Английский язык для ИТ-направлений. English for information technology : учебное пособие для вузов / О. Н. Стогниева. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 143 с. — (Высшее образование). — **ISBN** 978-5-534-07849-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/449121> (дата обращения: 26.12.2019)

Немецкий язык

1. Алексеева, Н. П. Немецкий язык [Электронный ресурс] : учебное пособие / Н.П. Алексеева. - Москва : Флинта, 2014. - 184 с. - Режим доступа:

<http://ibooks.ru/reading.php?productid=344714>(<http://ibooks.ru/reading.php?productid=344714>). -

Режим доступа: ЭБС "Айбукс". - Неогранич. доступ. - ISBN 978-5-9765-1496-6 :

- Ивлева, Г. Г. Справочник по грамматике немецкого языка : учебное пособие для вузов / Г. Г. Ивлева. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 163 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12061-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/446778>
- Профессиональный немецкий язык [Текст] : учеб.-метод. пособие по проф. нем. яз. / Иркут. гос. ун-т, Междунар. ин-т экономики и лингвистики ; сост. Т. Д. Аверина ; рец.: В. А. Степаненко, И. С. Шильникова. - Иркутск : Изд-во ИГУ, 2013. - 72 с. – 35 экз.
- Плисенко А.А. Технический немецкий язык для профессионально ориентированной коммуникации [Текст] = Technisches Deutsch für berufsorientierte Kommunikation (mit Lesentexten und Übungen) : учеб. пособие для студ. техн. вузов / А. А. Плисенко, С. Ю. Позднякова, А. М. Рудых ; рец. Н. Г. Виноградова ; Иркут. гос. техн. ун-т. - Иркутск : Изд-во ИрГТУ, 2012. - 345 с. – 1 экз.
- Татаринов В.А. Учебник немецкого языка с основами научного перевода [Текст] : учебник / В. А. Татаринов. - 3-е изд., испр. - Ростов н/Д : Феникс ; М. : Московский лицей, 2010. - 399 с. - ISBN 978-5-222-16327-6. - ISBN 978-5-7611-0243-9 – 1 экз.

Французский язык

- Lichtovannaya T. Le français des affaires en 50 leçons : учеб. пособие / Т. Lichtovannaya, I. Gonzalez ; Иркутский гос. ун-т. - Иркутск : Изд-во ИГУ, 2008. - 187 с. – 25 экз.
- Александровская Е.Б. Le français. ru A2 : учебник франц. яз. / Е. Б. Александровская, Н. В. Лосева, Л. Л. Читахова. - М. : Нестор Академик, 2007. - 415 С. - ISBN 978-5-903262-06-9 - 2 экз.
- Мелихова Г.С. Французский язык для делового общения [Текст] : учеб. пособие / Г. С. Мелихова. - 3-е изд., перераб. и доп. - М. : Юрайт, 2011. - 284 с. - ISBN 978-5-9916-0959-3 – 1 экз.
- Предлоги французского языка и их употребление [Электронный ресурс] : учеб. пособие / сост. О. А. Аксенова. - ЭБК. - М. : Университет, 2009. - 85 с. - **Режим доступа:** . - Режим доступа: Электронный читальный зал "Библиотех". - ISBN 978-5-98227-305-5

б) дополнительная литература

Английский язык

- Кузьмина Г.В. Практический курс перевода по английскому языку [Текст] : учеб. пособие / Г. В. Кузьмина, С. С. Хромов. - 2-е изд. - М. : Университет. кн., 2014. - 175 с. - ISBN 978-5-91304-225-5 – 1 экз.
- Слепович В.С. Курс перевода: английский - русский = Translation course English-Russian : учеб. пособие / В. С. Слепович. - 7-е изд. - Минск : ТетраСистемс, 2008. - 318 с - ISBN 978-985-470-648-1 – 92 экз. МИЭЛ (91экз.)
- Федорова Н.П. Перевод с английского языка [Текст] - Advanced English for translation : повышенный уровень: Учеб. пособие для студ.: В 2 ч. / Н. П. Федорова, А. И. Варшавская. - 2-е изд., стер. - М.: Академия, 2005 - Ч.1. - 152 с. - ISBN 5-7695-2440-5. - ISBN 5-5-8465-0373-x - (59экз.)
- Федорова Н.П. Перевод с английского языка [Текст] - Advanced English for translation : повышенный уровень: Учеб. пособие для студ.: В 2 ч. / Н. П. Федорова, А. И. Варшавская. - 2-е изд., стер. - М.: Академия, 2005 - Ч.2 – 100с. . - ISBN 5-7695-2441-3. - ISBN 5-8465-0374-8 - (59экз.)
- Хлыбова М.Е. Обучение реферированию текстов на английском языке [Текст] : пособие для аспирантов / М. Е. Хлыбова ; Рос. акад. наук, Уральский отд-ние, Коми науч. центр. - Сыктывкар : Коми науч. центр УрО РАН, 2011. - 42 с. - 1 экз.

Немецкий язык

1. Аверина Т.Д. Deutsch für Anfänger : в 2 ч. : учеб. пособие / Иркутский гос. ун-т, Междунар. ин-т эконом. и лингвист., Каф. европ. яз. ; сост.: Т. Д. Аверина, В. А. Игрушина, О. А. Утюжникова. - Иркутск : Изд-во ИГУ, 2009. - **Ч. 2.** - 2009. - 131 с. - 30 экз.
2. Архипов А.Ф. Письменный перевод с немецкого языка на русский язык : Учеб. пособие / А. Ф. Архипов. - М. : Университет, 2008. - 335 с- **ISBN 978-5-98227-318-5** – 1экз.
3. Ганина Н.А. Все правила немецкого языка в схемах и таблицах [Текст] : справочник по грамматике / Н. А. Ганина. - М. : Астрель, 2012. - 223 с. ; 21 см. - **ISBN 978-5-271-45044-0** – 1 экз.
4. Грамматика в упражнениях. Немецкий язык : учеб.-метод. пособие / Иркутский гос. ун-т ; сост. С. В. Туманова. - Иркутск : Изд-во ИГУ, 2009. - 101 с. - **ISBN 978-5-9624-0373-1** – 50 экз.
5. Немецкий язык [Электронный ресурс] : проф. перевод : учеб.-метод. пособие /Иркутский гос. ун-т, Науч. б-ка ; сост.: Т. Д. Аверина, О. А. Утюжникова. - Электрон. текстовые дан. - Иркутск : ИГУ, 2008. - 1 эл. опт. диск (CD-ROM) ; 12 см. - (Труды ученых ИГУ). - **Систем. требования:** процессор Pentium I и выше ; ОЗУ 64 Мб ; операц. система Windows 95/98/2000/XP ; CD-ROM привод ; программа Adobe Acrobat Reader 3.0 и выше ; мышь. - **Режим доступа:** . - Загл. с контейнера.

Французский язык

1. Высоких Е.В. Первые шаги навстречу французскому языку делового общения [Текст] : учеб. пособие для студ. вузов, изуч. франц. язык как средство межкультурной коммуникации в профессиональной сфере / Е. В. Высоких, О. В. Дементьева ; Иркутский гос. лингв. ун-т, Иркутский гос. техн. ун-т. - Иркутск : Изд-во ИрГТУ, 2005. - 143 с. - **ISBN 5-8038-0354-5** – 38 экз.
2. Гак В.Г. Теория и практика перевода. Французский язык [Текст] : к изучению дисциплины / В. Г. Гак, Б. Б. Григорьев. - 4-е изд. - М. : Интердиалект+, 2001. - 455 с. - **ISBN 5-895-20053-2** – 26 экз.
3. Французский язык [Текст] : проф. перевод: Учеб.-метод. пособие / Иркутский гос. ун-т, Междунар. фак., Каф. европ. яз. ; Сост. Т. В. Лиштованная. - Иркутск : Изд-во ИГУ, 2006. - 194 с- 69 экз.

в) программное обеспечение

Desktop Education ALNG Lic SAPk OLV E IY Academic Edition Enterprise
7 Zip
Acrobat Reader
PDF24 Creator
VLC media player -
LGPL-2.1+
FAR Manager

г) интернет-ресурсы, базы данных, информационно-справочные и поисковые системы (при наличии)

1. Словари (двуязычные общие и отраслевые; словари-минимумы).
2. Справочники по соответствующей области науки.
3. Оригинальная научная литература по соответствующей области науки.

Английский язык

1. <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/>

2. <http://www.voanews.com/learningenglish/home/>
3. <http://www.britishcouncil.org/professionals-podcast-english-listening-downloads-archive.htm>
4. <http://learnenglish.britishcouncil.org/en/>
5. <http://learnenglish.britishcouncil.org/en/elementary-podcasts>
6. <http://learnenglish.britishcouncil.org/en/grammar-exercises>
7. <http://learnenglish.britishcouncil.org/en/vocabulary-games>
8. <http://blogs.pennmanor.net/esl/resource-connection-for-teachers/>
9. <http://www.uen.org/k12educator/ell/>
10. <http://heatkeys.com/esl-galaxy.com>
11. <http://www.sciencemag.org/site/multimedia/podcast/index.xhtml?etoc>
12. <http://www.linguahouse.com/worksheet.php>
13. <http://www.englishblog.com/2008/09/inside-out-e-lessons.html>
14. <http://www.esl-lounge.com/premium/free-samples.php>
15. <http://www.usingenglish.com/teachers/lesson-plans/>

Немецкий язык

1. www.vitaminde.de
2. www.dw-world.de
3. google.de-news-Wirtschaft
4. www.Wirtschaftsdeutsch.de/infodiest

Французский язык

1. <http://fr.franceguide.com>
2. <http://fr.francetourisme.fr>
4. www.leFrancais.ru
5. <http://fr.franceguide.com>
6. <http://fr.francetourisme.fr>
7. <http://www.leFrancais.ru>
8. <http://membres.lycos.fr/histoire/origine.Htm>
9. <http://bbouillon.free.fr/univ./hl/Fichier/Cours/lex.htm>
10. <http://www.Languefrancaise.net/dossier/cat.Php>

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля):

аудитория, оснащенная презентационной техникой (проектор, экран, компьютер/ноутбук, магнитофон, DVD-плеер, видеоплеер, телевизор);
 рабочие места аспирантов;
 рабочее место преподавателя;
 комплект электронных презентаций;
 таблицы и схемы по основным разделам грамматики;
 семантические карты для категоризации лексики;
 бланки тестов по измерению уровня владения иностранным языком;
 информационные буклеты на иностранном языке по соответствующим темам программы;
 рекламные буклеты на иностранном языке;
 рабочие места студентов, оснащенные компьютерами с доступом в Интернет, предназначенные для работы в электронной образовательной среде;
 основная и дополнительная литература имеются в университетской библиотеке.

8. Образовательные технологии:

Преподавание дисциплины ведется с применением следующих видов образовательных технологий:

Информационные технологии: использование электронных образовательных ресурсов при подготовке к занятиям, занятия сопровождаются мультимедийными презентациями, просмотром роликов по проходимым темам.

Проектная технология: организация самостоятельной работы аспирантов, когда обучение происходит в процессе деятельности, направленной на разрешение проблемы, возникшей в ходе изучения темы

Проблемное обучение: стимулирование аспирантов к самостоятельному приобретению знаний, необходимых для решения конкретной проблемы, его элементы используются в ходе занятий.

Контекстное обучение: мотивация аспирантов к усвоению знаний путем выявления связей между конкретным знанием и его применением, используется в ходе анализа связей между материальной оболочкой слова и его функционированием в речи;

Обучение на основе опыта: активизация познавательной деятельности аспиранта проводится за счет ассоциации и собственного опыта.

Обучение критическому мышлению: построение занятия по определенному алгоритму – последовательно, в соответствии с тремя фазами: вызов, осмысление и рефлексия. Цель данной образовательной технологии – развитие мыслительных навыков обучающихся, необходимых не только при изучении учебных предметов, но и в обычной жизни, и в профессиональной деятельности (умение принимать взвешенные решения, работать с информацией и др.).

Станционное обучение: организация целенаправленной и планомерной самостоятельной работы аспирантов на занятии в мини-группах в целях более эффективного усвоения проходимого материала, когда каждая группа выбирает свою образовательную траекторию, и аспиранты сами оценивают свою работу.

9. Фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Оценочные средства для входного контроля: оценка на вступительном экзамене по иностранному языку рассматривается как оценка входных знаний и умений по дисциплине "Иностранный язык".

9.1 Оценочные средства текущего контроля:

№ п/п	Формы оценочных средств в период текущего контроля	Количество баллов	Максимум за семестр
1.	Промежуточное тестирование	0-5	5
2.	Текущее тестирование		
	-лексики;	0-3	9
	-грамматики;	0-3	9
	-аудирования;	0-3	9
3.	Проверка умений:		
	-просмотрового чтения;	0-3	9
	-изучающего чтения;	0-3	9
	-перевода	0-5	10
Всего за семестр			60

Список тем для самостоятельной работы

№ п/п и наименование темы	Виды самостоятельной работы	Формы проведения самостоятельной работы		
		Аудит.	Внеаудит.	
Раздел 1	1-3	1. Лексические тесты (400 лексических единиц) 2. Грамматические тесты по основным темам модуля 1. 3. Тексты и задания к ним: Ответственность ученого, современные проблемы науки, особенности проведения научного исследования в настоящее время	+	+
Раздел 2	4-6	1. Лексические тесты (300 лексических единиц) 2. Грамматические тесты по основным темам модуля 2. 3. Тексты и задания к ним: Нобелевские лауреаты в науке, почетные звания в науке, вклад ученого в науку, последние достижения в моей области науки	+	+

9.2. Оценочные средства для промежуточной аттестации:

Экзамен по иностранному языку проводится в два этапа: на первом этапе слушатель выполняет письменный перевод научного текста по своей узкой направленности на русский язык. Объем текста - 15000 печатных знаков. Перевод должен быть предоставлен на кафедру иностранных языков для неязыковых направлений подготовки не позднее, чем за 14 дней до второго этапа экзамена в печатном виде и с приложением ксерокопии оригинала. Положительная оценка перевода является допуском ко второму этапу экзамена. Письменный перевод, получивший оценку “зачтено”, дает право слушателю приступить к сдаче второго этапа экзамена, который проводится устно и включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по профилю со словарем. Объем 2500 - 3000 печатных знаков. Время выполнения работы - 45-60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации на иностранном языке.
2. Просмотровое чтение оригинального текста по профилю без словаря. Объем - 1000 - 1500 печатных знаков. Время выполнения - 2-3 минуты. Форма проверки: передача извлеченной информации на иностранном языке.
3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным с профилем и научной работой аспиранта (соискателя). Аспирант(соискатель) представляет презентацию.

Реферирование научной статьи по профилю - это процесс переработки и изложения информации в устной, или – чаще в письменной форме.

Процесс реферирования текста или статьи протекает в три этапа.

1-й этап – это чтение исходного текста и его анализ – обычно несколько раз – с целью детального понимания основного содержания текста, осмысления его фактической информации (изучающее чтение).

2-й этап – это операции с текстом первоисточника: текст разбивается на отдельные смысловые фрагменты с целью извлечения основной и необходимой информации каждого из них.

3-й этап – это свертывание, сокращение, обобщение, компрессия выделенной основной фактологической информации и оформление текста реферата в соответствии с принятой моделью реферата.

Для написания реферата необходимы следующие навыки и умения: выявление основной фактологической информации в тексте первичного документа, разделение текста на смысловые фрагменты, вычленение основной и существенной информации в этих фрагментах, компрессия языкового оформления информации, лингвистическое оформление текста самого реферата в соответствии с требованиями данного жанра.

Смысловая структура текста реферата в общем виде включает следующие разделы:

предмет и цель работы (исследования, обзора, комментария и т.п.); методы проведения работы; конкретные результаты; выводы и заключения.

Поиск фактологической информации по указанным разделам является задачей в обучении реферированию, поскольку именно она и формирует непосредственно содержательную сторону текста реферата. Изложение материала в реферате может осуществляться двумя способами: можно следовать структуре первичного документа; можно излагать основное информационное содержание независимо от структуры первоисточника.

Перевод текста по профилю - адекватный и полноценный перевод обуславливает правильную, точную и полную передачу особенностей и содержания подлинника, и его языковой формы с учетом всех особенностей структуры, стиля, лексики и грамматики в сочетании с безукоризненной правильностью языка, на который делается перевод.

4. Требования, предъявляемые к адекватному переводу:

5. - Полноправная замена.

6. - Перевод с учетом широкого контекста с сохранением стилистической характеристики.

- Текст перевода полностью репрезентирует текст оригинала.

- Воссоздание единства содержания и формы подлинника средствами другого языка.

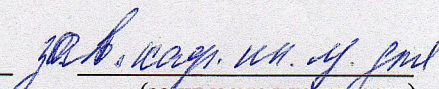
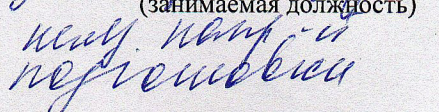
- Перевод, вызывающий у иноязычного получателя реакцию, соответствующую коммуникативной установке отправителя.
- Такой перевод, в котором переданы все намерения автора (как продуманные им, так и бессознательные) в смысле определенного идейно-эмоционального художественного воздействия на читателя, с соблюдением по мере возможности (путем точных эквивалентов или удовлетворительных субститутов) всех применяемых автором ресурсов образности, колорита, ритма и т.п.; последние должны рассматриваться, однако, не как самоцель, а только как средство для достижения общего эффекта.

Монологическое высказывание по теме - развернутое монологическое высказывание существует отдельно, как особая форма устного высказывания. Это может быть сообщение, рассказ, доклад, изложение, реферирование. Монологическая речь характеризуется завершенностью, как содержания, так и формы. С логической точки зрения - монолог - это развернутая цепь суждений. Предложения имеют полную грамматическую форму, обычно они следуют в своем построении моделям.

Разработчики:



(подпись)


(занимаемая должность)




(инициалы, фамилия)